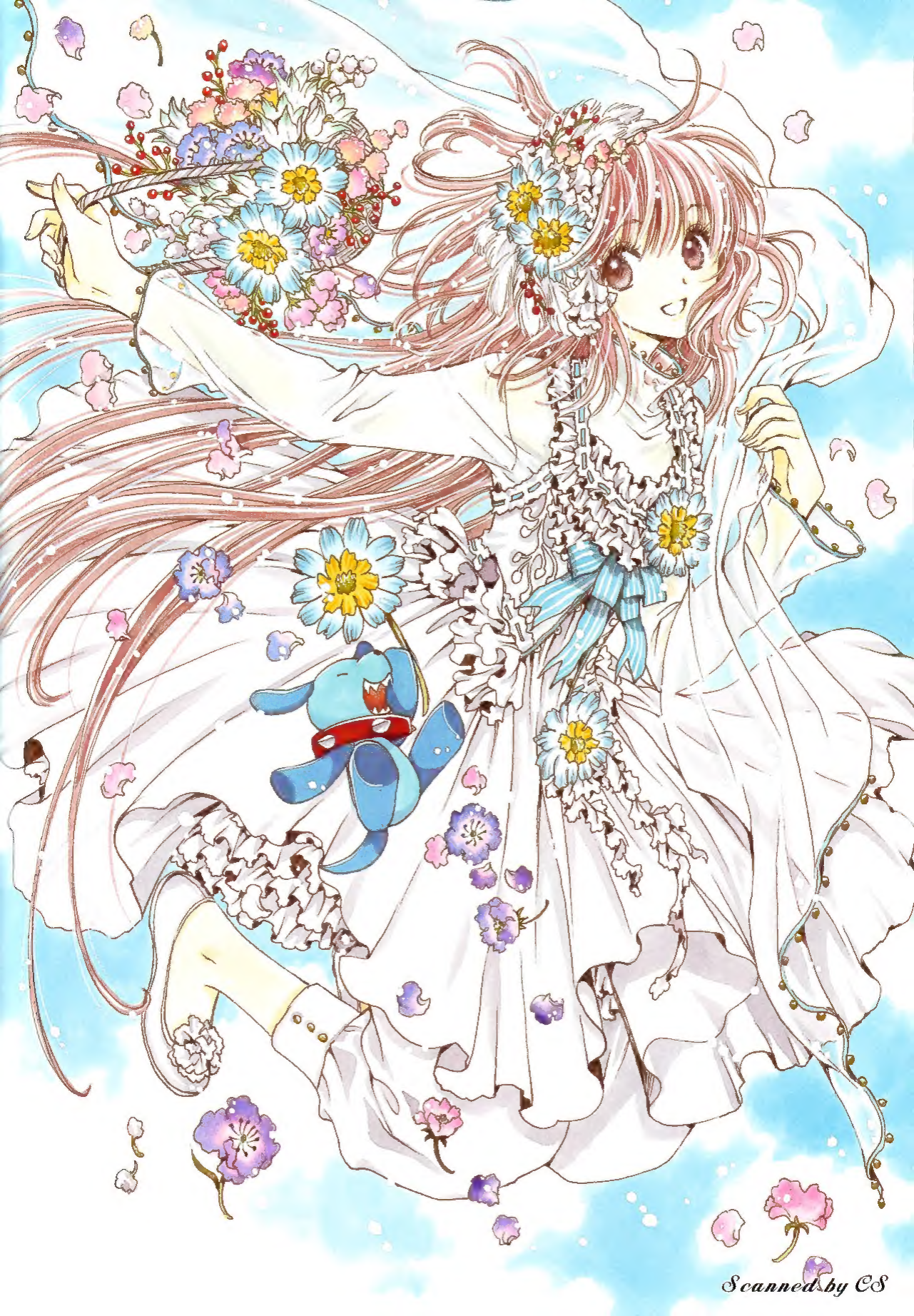

Scanned by CS

Epilogue Happiness.

THE CUSTOMERS REALLY HAVE INCREASED LATELY.

The sky's clear ♪ and the customers are great ♪

The weather's nice today too ♪

THAT'S BECAUSE MY BAUMKUCHEN ARE JUST TOO DELI-CIOUS.

This color...perfect..♥

FX: HEH

FX: SURPRISED BREATH

THAT'S REALLY TRUE!!

HELLO

GENKO-SAN!

ZUISHOU-SAN!

FX: HMPF

AREN'T YOU SINGING YOUR OWN PRAISES TOO MUCH?

pat pat

IT'D BE NICE IF YOU'D ONLY DONE IT UNTIL MIDDLE SCHOOL.

THAT WAS ONLY UNTIL MIDDLE SCHOOL.

FX: DOOR OPENING

HEY, MISSIE.

YOU CAN COME IN THROUGH THE DOOR RATHER THAN THE WINDOW TODAY.

YOU'RE LOOKING LIVELY ENOUGH TODAY, MISSIE.

hahaha

I'M GLAD THAT I CAN MOVE MY BODY HOW I LIKE,

UNCON-SCIOUSLY.

BEFORE, WHEN I WAS UNHEALTHY, EVEN MOVING WAS IMPOSSIBLE. ALL I DID WAS SLEEP.

. . .
RIGHT

I UNDERSTAND HOW YOU FEEL, BUT DON'T OVERDO IT.

YOU'LL MAKE THAT HEAVENLY DEMON WHO HANGS AROUND WITH YOU WORRY.

YOU CAN'T BE TALKING ABOUT ME, CAN YOU?

YEAH. IF YOU HEARD IT, YOU GOT IT, RIGHT?

FX: RAGE

FX: PATTING

COME AND GET IT!

HEY, DO YOU WANT SOME OF THIS!?

YES.

FUJIMOTO-SAN LOVES

BAUMKUCHEN TODAY, TOO?

BEAR'S BAUMKUCHEN TOO.

FX: RUMBLING

At work

BUT,

AHA ?!

WITH THAT SERIOUS FACE, YOU WOULDN'T THINK HE'D LIKE SWEETS.

FX: SNICKERING

FROM THE OUTSIDE, HE DOES LOOK LIKE HE WOULDN'T EAT THEM.

FX: GIGGLING

NEITHER IS OUR GENKO-SAN...

AS MUCH AS THAT ONE DOES FEEL EMBARRASSMENT, HE'S NOT DELICATE ABOUT IT.

FX: CRASHING

This is also outside of expec-tations.

HE'S A VERY EMBAR-RASSING STORE-OWNER.

FX: BANGING

SWEET THINGS AND ALCOHOL.

IORYOGI-SAN EATS THEM WITHOUT COMPLAINING.

FX: CRASHING

SQUAWKING

SAY IT ONCE MORE!

FX: NOOGIES

NO, IT'S FINE, GO ON.

THEN WOULD IT BE BETTER NOT TO BOTHER HIM?

HE'S IN THE GARDEN, WITH A CUSTOMER.

WHERE'S GINSEI-SAN?

FX: STRUGGLING

RIGHT!

YOU'RE NOT GOING? TO GINSEI?

HE FRANKLY DOESN'T WANT TO HEAR THANKS FROM ME FOR FUJIMOTO'S MEMORIES,

DOES HE?

FX: RUNNING FOOTSTEPS

flap flap flap!

beep

Ah, they're done!

YOU, DO YOU WANT TO THROW YOUR LIFE AWAY!?

FX: SPINNING AROUND

SQUAWKING

IT'S BOTH OF YOU WHO AREN'T FRANK.

FX: *SIGH*

THANK YOU VERY MUCH.

WHY ARE YOU THANKING ME?

HMPH

I SEE.

SO YOU ASKED GOD ...

YOU GRANTED KOHAKU'S WISH.

MY WISH THAT EVERYONE COULD BE HAPPY.

.....

PLEASE DON'T WORRY ABOUT IT.

I'M SORRY, I HEARD THAT YOU WERE WITH A CUSTOMER, BUT...

WHAT IS IT?

FX: JOGGING

とたたた…

GINSEI SAN!

I WANTED TO SAY THANK YOU.

FOR FUJIMOTO-SAN'S MEMORIES ...

YOU TOO ?

HUH?

I THINK THERE ARE NOT MANY THINGS I CAN DO TO HELP, BUT...

ISN'T THERE ANYTHING I CAN DO FOR YOU?

BUT, BUT...

I DID IT MYSELF, FREELY.

WILL THE TWO OF YOU SING?

I, KOBATO, WILL DO MY VERY BEST!

A SONG.

HUH?

THE TWO OF US?

I'D LIKE TO SING WITH YOU, KOBATO-SAN.

I...

I'M KOBATO.

I'M CALLED KOHAKU.

I'D LIKE TO SING WITH YOU TOO, KOHAKU-SAN!

...
THAT'S MORE THAN ENOUGH.

WELL, HOW ABOUT THAT?

SORRY THIS DOUBLE PAGE LOOKS SO AWFUL, BUT I COULDN'T SPREAD OPEN MY ARTBOOK *MORE THAN I ALREADY DID* WITHOUT SERIOUSLY DAMAGING IT....

JUST WHERE DID YOU COME FROM?

haa

SORRY FOR THE WAIT!

ugh

FROM A WONDERFUL PLACE.

AND YOU CAN BUY BALIMKUCHEN THERE!

lift

YES.

ARE YOU HAPPY, KOBATO?

THAT'S GOOD, THEN.

キュッ

FX: SQUEEZE

Yes, I really am.

That I can just be happy like this, is more than enough.

END

Kobato. Epilogue (oct 2011)

Kobato Illustration and Memories

Scanning/Cleaning: Sucre Rose
Translation: starlady38
Editing/Typesetting: Sucre Rose

Please support Clamp and buy Kobato. artbook.

DO NOT LINK BACK to Sucre Rose.
DO NOT SHARE/POST elsewhere, including online reading.